Au Moulin de la mort

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-230117

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages jurassiennes

In pâtchou d'Bonfô

(Patois d'lai Barotche)

Vôs saites c'ment moi que tos lés sainmedis ès duemoinnes, é yi déchent è St-Ochanne brâment de pâtchoux, è yen é que sont étçhipaîs, més aimis ! En tiuderait qu'ès v'lant pâre tot l'Doubs. Tiaind ès s'en vaint, dés uns se r'tiudant, pochequ'èls aint pris enne petéte traite. D'âtres boussant dés peus mores, èls en aint t'ni enne grôsse que yôs é tot câssaîe. De colére ès sont allès boire dés vares, ès n'aint ran dains yôs boyes, mains ès r'montant lai gâre aivô dés boinnes crattaîes. D'lai tchaince, qu'èls aint dés bottes po yôs t'ni lés djaimbes, mains lai pu bèlle ç'ât çté-ci : In pâtchou d'Bonfô, ïn duemoinne lo maitïn qu'è n'fesaî piepe bïn tchâd, véti en sportif, tiulatte de golfe, tchâsses biantches, casquètte biantche sait d'touriste bïn gairni. El aicmençé d'pâtchie d'â l'pont, déchendé contre lo M'lïn-dés-Laivous è yé ïn bon cô è baiyie vâ lés tieutchis dô l'ceinmetéte. Note Bonfô en saivaîe enne bèlle, lai s'nainne devaint è n'aivaîpe poyu lai pâre, mains çi cô èl aivaît dit en sai fanne en paitchaint, te voiré çi moché qui t'veus raipotchaîe, èl était chur d'lai pâre. E s'coitché drie ïn boûetchèt, léché déchendre son vie, lo premie cô è senté âtche, è r'boté son vie daidroit, lo r'léché déchendre, è lai r'senté, farré è lai t'niaîe, mains èlle se r'décortché. En un qu'était d'lâtre sen è dié, èlle creve de faim ç'te charangne, mains i veus botaîe ïn pu p'tét vie, i lai veus bïn aivoi. E voiyé ïn véché qu'était bouetchie aivô dés lavons, monté dechu po étre ïn pô pu ât, r'boté son vie en l'âve, è poinne dedains tac, è lai teniaîe, è tiraî, ç'était enne grôsse, elle n'aivaingèpe d'ïn centimêtre, d'lai tchaince qui seus montaîe foûe qu'è diét. Foûeche qu'è tiré, lo lavon qu'était d'dôs çés pies s'câssé, roufe mon Bonfô dains l'véché. E r'paitché chi vite qu'èl était tchoi, mains èl était mô djainque és dgenonyes, sâcré poue dié-té, ç'ât d'lai miedge. Ma fois âye ç'était d'lai pure qu'lo pére Beuchat botaîe li po faîre d'lai mieûle po sés tchôs. E s'boté ch'lai rive di taleus, rôté sés soulaîs po s'nenttayie, un que l'aivaît vu i dié, vïnt t'laivaie en note bacouse, te n'veupe aîvoi chi fraid. L'Bonfô dié ç'ât mai fanne ! L'être répongé, raîve po tai fanne fô, ç'nâpe lée que t'veus nenttayie.

Djôsèt Bâdet.

Au Moulin de la Mort

Le site se trouve dans la commune des Bois, sur la rive droite du Doubs, à moins de quatre kilomètres du barrage de retenue de l'usine électrique du Refrain. Le plus simple est d'y descendre par le Cerneux-Godat, comme faisaient les contrebandiers et les muletiers du temps jadis. Le nom de ce moulin vient peut-être de la racine germanique « mur », signifiant pierre brisée. Il existe à proximité, sur le passage du chemin des mulets, un lieu-dit dénommé Roche fendue. Au Valais et dans les cantons de Vaud et de Fribourg, les lieux de cette appellation sont des endroits arides.

D'aucuns pensent que le nom de « Mort » serait tout bonnement dû à

Amis patoisants

La truite du Doubs se mange aux

Deux-Clefs

Stouder Germain ST-URSANNE

l'impression de tristesse et même d'effroi ressentie par le voyageur égaré en ces lieux. Le paysage étant un état d'âme, le site en question est loin de paraître lugubre si l'on est gai soi-même.

En hiver, le cirque de rochers de la plage alluvionnaire de la Mort, que n'éclaire qu'une échappée de ciel, évoque une tombe sans pierre de couverture. En été, par contre, quand le soleil inonde cette langue de terre, on ne saurait rêver un lieu plus riant.

En face, sur la rive franc-comtoise, les Echelles de la Mort étagées, à double main courante et à échelons jumelés, permettent l'escalade d'une haute falaise. En amont, une longue chaîne de fer aide à gravir des rochers escarpés.

Le barrage et le canal du Moulin de la Mort sont en perdition et de l'usine elle-même, incendiée en 1893, il ne reste que des ruines.

Malgré l'injonction de la devise féodale : « Nulle terre sans seigneur », le petit moulin retiré demeura un alleu jusqu'à la fin du règne des princes-évêques de Bâle.

* * *

Il est, dans le Jura, peu de contrées qui aient donné naissance à autant de récits légendaires que les parages de la Mort. Il n'y eut jamais, nulle part, de si nombreux revenants que dans ces gorges au nom sinistre. La nuit, tous les chemins étaient hantés, et les « baumes » des côtes du Doubs donnaient asile à des animaux fantastiques. Des trésors étaient cachés dans des antres ténébreux ou au pied d'arbres séculaires. Voici, traduite du patois, l'une de ces légendes.

Le muletier

Le jeune Parfait chez le Tolère [1] passait un soir avec ses mulets devant la ferme de l'Aiguille [2] dont le grangier venait de mourir. Le mort, enveloppé dans un linceul, était déjà « sur le banc » [3]. De son vivant, il se moquait toujours de la gibbosité de ce jeune muletier du Moulin de la Mort. Quand celui-ci vit par la fenêtre le cadavre de l'homme qu'il considérait comme son mortel ennemi, il dit en ricanant : « Tu ne fais plus tant le malin, hein ! »

Lorsqu'il fut au Clos des Rochelles [4], il s'aperçut avec terreur que le fermier de l'Aiguille marchait à son côté. Le spectre ne le quitta qu'au défilé de la Roche fendue.

Quand le jeune bossu entra dans la cuisine du Moulin, la famille du meunier, attablée pour le souper, fut épouvantée de voir que ses cheveux noirs avaient blanchi.

Jules Surdez.

[1] Ferblantier. [2] Ferme située au-dessus de l'ancien moulin ; nom de la partie la plus élevée et la plus élancée de la Roche fendue. [3] J'ai encore vu Sous le Mont, dans la commune des Bois, des morts ainsi ensevelis et placés sur un long banc, durant trois jours ; *être chu le bain*, être sur le banc, être mort et ainsi enseveli. [4] Enclos situé au haut des 14 lacets du Chemin des Mulets, *des quaitouëj eurbrâ de lai Moue.*

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE
aux annonceurs du
« Nouveau Conteur vaudois et romand ».

CHANNES ÉTAIN

pour votre vin

PERRENOUD & Cie

Horlogers - Bijoutiers - Orfèvres

Rue Pépinet 1 **LAUSANNE**